

Repealed: 2007-10-01

Abrogé : 2007-10-01

THE MANITOBA AGRICULTURAL SERVICES
CORPORATION ACT
(C.C.S.M. c. A25)

LOI SUR LA SOCIÉTÉ DES SERVICES AGRICOLES DU
MANITOBA
(c. A25 de la C.P.L.M.)

Fall Frost Insurance Pilot Program Regulation

**Programme pilote d'assurance contre le gel
automnal**

Regulation 215/2006
Registered October 30, 2006

Règlement 215/2006
Date d'enregistrement : le 30 octobre 2006

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Section

Article

1	Definitions
2	Reference to contract
3	Conflict with supplementary terms and conditions
4	Fall frost insurance pilot program established
5	Application
6	Contract
7	Weather station
8	Fall frost insurance indemnity
9	Premium rate determination
10	Coming into force

1	Définitions
2	Renvoi au contrat
3	Incompatibilité
4	Établissement d'un programme pilote d'assurance contre le gel automnal
5	Proposition
6	Contrat
7	Station météorologique
8	Indemnité de l'assurance contre le gel automnal
9	Calcul du taux de prime
10	Entrée en vigueur

Schedule

Annexe

Definitions

1 The following definitions apply in this regulation.

"**Act**" means *The Manitoba Agricultural Services Corporation Act*. (« *Loi* »)

"**contract**" means this regulation, including the supplementary terms and conditions set out in the Schedule, the fall frost insurance application and the production insurance program. (« *contrat* »)

"**eligible person**", in relation to a fall frost insurance application, means a person who

(a) has a contract of insurance which is in effect under the production insurance program;

(b) is a registered holder of a contract of insurance in one of the insurance offices of Carman, Birtle, Stonewall or Swan River; and

(c) has been selected by the corporation as being eligible to participate in the fall frost insurance pilot program established by this regulation. (« *personne admissible* »)

"**fall frost insurance**" means the fall frost insurance pilot program established by this regulation. (« *assurance contre le gel automnal* »)

"**production insurance program**" means the production insurance program administered by the corporation under the *Production Insurance Regulation* under the Act, and includes, but is not limited to, the contract set out in Schedule A to that regulation. (« *programme d'assurance-production* »)

"**supplementary terms and conditions**" means the supplementary terms and conditions set out in the Schedule. (« *modalités et conditions supplémentaires* »)

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« **assurance contre le gel automnal** » Le programme pilote d'assurance contre le gel automnal établi par le présent règlement. ("*fall frost insurance*")

« **contrat** » Le présent règlement, y compris les modalités et conditions supplémentaires établies à l'annexe, la proposition d'assurance contre le gel automnal et le programme d'assurance-production. ("*contract*")

« **Loi** » *La Loi sur la Société des services agricoles du Manitoba*. ("*Act*")

« **modalités et conditions supplémentaires** » Les modalités et conditions supplémentaires prévues à l'annexe. ("*supplementary terms and conditions*")

« **personne admissible** » Relativement à une proposition d'assurance contre le gel automnal, personne qui :

a) est titulaire d'un contrat d'assurance qui est en vigueur en vertu du programme d'assurance-production;

b) est titulaire inscrite d'un contrat d'assurance provenant des bureaux d'assurance situés à Carman, à Birtle, à Stonewall et à Swan River;

c) a été désignée par la Société comme étant admissible au programme pilote d'assurance contre le gel automnal établi par le présent règlement. ("*eligible person*")

« **programme d'assurance-production** » Le programme d'assurance-production géré par la Société en vertu du *Règlement sur l'assurance-production* pris en application de la *Loi*. La présente définition vise notamment le contrat figurant à l'annexe A de ce règlement. ("*production insurance program*")

Reference to contract

2 Subject to section 3, terms used in this regulation (capitalized or otherwise) that are not defined in this regulation but are defined elsewhere in the contract shall have the same meaning in this regulation as given to them in the contract.

Conflict with supplementary terms and conditions

3 If there is any conflict between the provisions of the supplementary terms and conditions and the remainder of this regulation, the provisions of the remainder of this regulation shall prevail.

Fall frost insurance pilot program established

4(1) This regulation establishes a fall frost insurance pilot program for the 2006 crop year.

4(2) The corporation may, subject to the Act and this regulation, provide insurance, through the Production Insurance Fund continued under section 53 of the Act, to an eligible person who completes a fall frost insurance application.

4(3) Insurance provided by the corporation under this regulation is subject to the terms and conditions set out in the contract.

Application

5 An eligible person who wishes to obtain fall frost insurance under this regulation must apply for the insurance by completing a fall frost insurance application and submitting it to the corporation on or before June 30, 2006.

Contract

6 Subject to section 3, upon the corporation's acceptance of a fall frost insurance application,

(a) the insured person is bound by the supplementary terms and conditions;

(b) the supplementary terms and conditions are deemed to be part of the insured person's contract of insurance under the production insurance program; and

Renvoi au contrat

2 Sous réserve de l'article 3, les termes utilisés dans le présent règlement qui n'y sont pas définis mais qui le sont dans le contrat ont le même sens que celui qui leur est donné dans le contrat.

Incompatibilité

3 Les dispositions du présent règlement l'emportent sur celles des modalités et conditions supplémentaires incompatibles.

Établissement d'un programme pilote d'assurance contre le gel automnal

4(1) Le présent règlement établit un programme pilote d'assurance contre le gel automnal pour l'année-récolte 2006.

4(2) Sous réserve de la *Loi* et du présent règlement, la Société peut, par l'intermédiaire du Fonds d'assurance-production maintenu en vertu de l'article 53 de la *Loi*, offrir une assurance aux personnes admissibles qui ont rempli une proposition d'assurance contre le gel automnal.

4(3) L'assurance qu'offre la Société en vertu du présent règlement est assujettie aux modalités et aux conditions qui sont prévues au contrat.

Proposition

5 Les personnes admissibles qui veulent souscrire une assurance contre le gel automnal en vertu du présent règlement remplissent une proposition d'assurance contre le gel et la présentent à la Société au plus tard le 30 juin 2006.

Contrat

6 Sous réserve de l'article 3, dès que la Société accepte la proposition d'assurance contre le gel automnal :

a) l'assuré est lié par les modalités et conditions supplémentaires;

b) les modalités et conditions supplémentaires sont réputées faire partie du contrat d'assurance de l'assuré établi sous le régime du programme d'assurance-production;

(c) the production insurance program is amended to the extent contemplated by the supplementary terms and conditions.

c) le programme d'assurance-production est modifié selon ce qu'indiquent les modalités et conditions supplémentaires.

Weather station

7 Subject to the supplementary terms and conditions, all temperature readings at the relevant weather station are final and not subject to review and must be used by the corporation as the only means of determining whether or not a fall frost event has occurred.

Station météorologique

7 Sous réserve des modalités et conditions supplémentaires, les données thermométriques enregistrées à la station météorologique désignée sont finales. Ces données constituent le seul moyen qu'utilise la Société afin de déterminer si un épisode de gel automnal a eu lieu.

Fall frost insurance indemnity

8(1) If a fall frost event occurs during the fall frost period the insured person is entitled to a fall frost insurance indemnity.

Indemnité de l'assurance contre le gel automnal

8(1) Si un épisode de gel automnal se produit pendant la période de gel automnal, l'assuré a droit à l'indemnité de l'assurance contre le gel automnal.

8(2) The fall frost insurance indemnity must be calculated in accordance with the following formula:

8(2) L'indemnité de l'assurance contre le gel automnal est calculée au moyen de la formule suivante :

$$A = (B \times 3\%) \times C$$

$$A = (B \times 3 \%) \times C$$

In this formula,

Dans la présente formule :

A is the amount of the fall frost insurance indemnity, to a maximum of 100% of fall frost coverage;

A représente le montant de l'indemnité de l'assurance contre le gel automnal, jusqu'à un maximum de 100 % de la couverture en cas de gel automnal;

B is the number of days before the average first fall frost date that the first fall frost event occurs at the weather station assigned to the insured person;

B représente le nombre de jours écoulés entre la date moyenne du premier gel automnal et celle du premier épisode de gel enregistré à la station météorologique de l'assuré si cette dernière date précède la date moyenne;

C is the value of the fall frost coverage multiplied by the insured person's percentage interest in the insurable crops insured under fall frost insurance.

C représente la couverture en cas de gel automnal multipliée par le pourcentage des intérêts que détient l'assuré dans les cultures assurables visées par l'assurance contre le gel automnal.

Premium rate determination

9(1) The corporation must establish the premium rate applicable to each weather station. Premium rates reflect risk and are calculated separately for each weather station. The base rate is calculated using the normal theory model to determine the probability of a fall frost event at that weather station. Uncertainty, self-sustainability and interest loads are then applied to this base rate.

Calcul du taux de prime

9(1) La Société établit le taux de prime pour chaque station météorologique. Les taux de prime reflètent le risque et sont calculés séparément pour chaque station. Le taux de base est calculé à partir du modèle théorique normal afin de déterminer la probabilité qu'un épisode de gel automnal se produise à cette station. Les chargements pour les impondérables, l'autosuffisance et les intérêts sont ensuite appliqués à ce taux de base.

9(2) The basic premium per acre for each weather station is the product of the premium rate for that weather station and the fall frost dollar value.

9(2) La prime de base à l'acre pour chaque station météorologique correspond au produit du taux de prime pour cette station et de la valeur vénale du gel automnal.

Coming into force

10 This regulation is deemed to have come into force on April 1, 2006.

Entrée en vigueur

10 Le présent règlement s'applique à compter du 1^{er} avril 2006.

September 6, 2006
6 septembre 2006

**Manitoba Agricultural Services Corporation/
Pour la Société des services agricoles du Manitoba,**

John Plohman,
Chair/président

Walter W. Kolisnyk,
Vice-Chair/vice-président

SCHEDULE
(Section 1)

ANNEXE
(article 1)

SUPPLEMENTARY TERMS AND CONDITIONS
FOR FALL FROST INSURANCE

MODALITÉS ET CONDITIONS
SUPPLÉMENTAIRES POUR L'ASSURANCE
CONTRE LE GEL AUTOMNAL

1. **Purpose.** Subject to the terms and conditions hereof, this Contract provides for a Fall Frost Insurance Indemnity caused by a Fall Frost Event.

2. **Fall Frost Application Deadline.** An application for Fall Frost Insurance for the 2006 Crop Year must be received by the Corporation on or before June 30, 2006.

3. **Eligibility.** Only an applicant who is an Eligible Person is eligible for Fall Frost Insurance in 2006. Only an Insured Crop (other than Tame Hay, winter wheat, fall rye, Pedigreed Timothy Seed, Alfalfa Seed, Perennial Ryegrass Seed, Native Hay, Pasture and Eligible Forage Establishment Crops) under the Production Insurance Program is eligible for selection under Fall Frost Insurance.

4. **Fall Frost Insurance Application.** The provisions of these supplementary terms and conditions only apply to an Eligible Person who has applied for and has been accepted by the Corporation for Fall Frost Insurance.

5. **Definitions.** For the purposes of the Fall Frost Insurance Application and these supplementary terms and conditions:

"**Average First Fall Frost Date**" means the average date following July 15 as determined by the Corporation on which an air temperature recording of at or below -2°C occurs at the Weather Station assigned to the Insured Person; (« date moyenne du premier gel automnal »)

"**Contract of Insurance**" means the Production Insurance Contract of Insurance; (« contrat d'assurance »)

1. **Objet.** Sous réserve des présentes modalités et conditions, le présent contrat prévoit une indemnité d'assurance contre le gel automnal qui est accordée à la suite d'un épisode de gel automnal.

2. **Date limite.** Les propositions d'assurance contre le gel automnal pour l'année-récolte 2006 doivent être reçues par la Société au plus tard le 30 juin 2006.

3. **Admissibilité.** Seuls les proposant qui sont des personnes admissibles ont droit à l'assurance contre le gel automnal pour 2006. Seules les cultures assurées en vertu du programme d'assurance-production (autres que le foin cultivé, le blé d'hiver, le seigle d'automne, les semences contrôlées de fléole, les semences de luzerne, les semences de ray-grass vivace, le foin indigène, les pâturages et les cultures fourragères admissibles en début d'exploitation) peuvent être choisies aux fins de l'assurance contre le gel automnal.

4. **Application des présentes modalités et conditions supplémentaires.** Les présentes modalités et conditions supplémentaires ne s'appliquent qu'aux personnes admissibles qui ont demandé une assurance contre le gel automnal à la Société et qui l'ont obtenue.

5. **Définitions.** Les définitions qui suivent s'appliquent à la proposition d'assurance contre le gel automnal ainsi qu'aux présentes modalités et conditions supplémentaires :

« **assuré** » Personne qui est désignée comme étant assurée en vertu du programme d'assurance-production et qui est assurée en vertu du *Programme pilote d'assurance contre le gel automnal*. ("insured person")

« **contrat d'assurance** » Contrat d'assurance-production. ("Contract of Insurance")

"**Fall Frost Coverage**" means Fall Frost Dollar Value multiplied by the Insured Acreage; (« couverture en cas de gel automnal »)

"**Fall Frost Dollar Value**" means the dollar amount per acre offered by the Corporation for each Insured Crop and selected by the Insured Person; (« valeur vénale de l'assurance contre le gel automnal »)

"**Fall Frost Event**" means an air temperature reading of -2°C or less at the relevant Weather Station at any time during the Fall Frost Period; (« épisode de gel automnal »)

"**Fall Frost Insurance Application**" means the application, on the form provided from time to time by the corporation for that purpose, for Fall Frost Insurance signed by an Eligible Person; (« proposition d'assurance contre le gel automnal »)

"**Fall Frost Insurance Indemnity**" means the amount that is payable if a Fall Frost Event occurs more than seven days prior to the Average First Fall Frost Date, with the indemnity being equal to the product of the number of days that the first Fall Frost Event occurs prior to the Average First Fall Frost Date, multiplied by 3%, multiplied by Fall Frost Coverage, subject to a maximum of Fall Frost Coverage; (« indemnité d'assurance contre le gel automnal »)

"**Fall Frost Period**" means the period commencing on July 15 and ending on the date that is 7 days before the Average First Fall Frost Date for the relevant Weather Station; (« période de gel automnal »)

"**Insured Person**" means a person who is named as an insured under the Production Insurance Program and is insured under the *Fall Frost Insurance Pilot Program Regulation*; (« assuré »)

"**Weather Station**" means the weather station in Manitoba assigned by the Corporation to the Insured Person for the purposes of determining the Average First Fall Frost Date and whether there has been a Fall Frost Event. (« station météorologique »)

« **couverture en cas de gel automnal** » La valeur vénale de l'assurance contre le gel automnal multipliée par la superficie assurée. ("Fall Frost Coverage")

« **date moyenne du premier gel automnal** » La date moyenne à laquelle la température de l'air enregistrée à la station météorologique assignée à l'assuré est de -2°C ou moins pour la première fois après le 15 juillet. Cette date est déterminée par la Société. ("Average First Fall Frost Date")

« **épisode de gel automnal** » Épisode survenant pendant la période de gel automnal et au cours duquel la température de l'air enregistrée à la station météorologique désignée n'excède pas -2°C. ("Fall Frost Event")

« **indemnité d'assurance contre le gel automnal** » Le montant payable si un épisode de gel automnal se produit plus de sept jours avant la date moyenne du premier gel automnal. L'indemnité correspond au produit du nombre de jours écoulés entre le premier épisode de gel automnal et la date moyenne du premier gel multiplié par 3 % et multiplié par la couverture en cas de gel automnal. L'indemnité ne peut excéder la couverture en cas de gel automnal. ("Fall Frost Insurance Indemnity")

« **période de gel automnal** » La période commençant le 15 juillet et se terminant sept jours avant la date moyenne du gel automnal établie pour la station météorologique désignée. ("Fall Frost Period")

« **proposition d'assurance contre le gel automnal** » Proposition d'assurance contre le gel automnal signée par une personne admissible et présentée au moyen d'un formulaire que fournit la Société à cette fin. ("Fall Frost Insurance Application")

« **station météorologique** » La station météorologique située au Manitoba que la Société assigne à l'assuré afin de déterminer la date moyenne du premier gel automnal et si un épisode de gel automnal a eu lieu. ("Weather Station")

« **valeur vénale de l'assurance contre le gel automnal** » Le montant que la Société offre par acre pour chaque culture assurée que choisit l'assuré. ("Fall Frost Dollar Value")

6. **Period of Insurance.** Subject to these supplementary terms and conditions and the Contract of Insurance, Fall Frost Insurance is provided by the Corporation for the 2006 Crop Year only, and then only during the Fall Frost Period, and is not subject to the automatic renewal provisions of the Contract of Insurance. A Fall Frost Insurance Indemnity is only payable upon the occurrence of the first Fall Frost Event during the Fall Frost Period and thereafter Fall Frost Insurance ceases.

7. **Restriction.** If any Acreage of Insured Crop is lost or damaged during Stage 1 in any Crop Year, then such Acreage is not eligible for Fall Frost Insurance in that Crop Year.

8. **No Premium Refund.** No premium due and payable or paid in respect of Fall Frost Insurance is refundable in the event that the Insured Crop selected for Fall Frost Insurance is lost or damaged.

9. **Premiums and Interest.** All premiums for Fall Frost Insurance are due and payable when billed to the Insured Person. If the premiums or any other charges, costs and fees appearing on the Insured Person's statement of account are not paid by October 31st of the Crop Year for which they are due, interest shall be payable on any unpaid portion thereof from October 1 of such Crop Year until the last day of the month before the month in which payment is made, at an annual rate equivalent of two (2) percentage points higher than the Royal Bank Prime Rate as of April 1 of that Crop Year. All amounts owing under Fall Frost Insurance by the Insured Person to the Corporation must be paid in full on or before March 31 following the year in which insurance is to apply, failing which the Corporation may cancel the Contract of Insurance of that Insured Person.

10. **All Acreage.** If an Insured Crop is selected for Fall Frost Insurance, all Insured Acreage of that Insured Crop must be insured under Fall Frost Insurance.

6. **Période d'assurance.** Sous réserve des présentes modalités et conditions du contrat d'assurance, la Société offre l'assurance contre le gel automnal seulement pour l'année-récolte 2006 et uniquement pendant la période de gel automnal. L'assurance contre le gel automnal n'est pas soumise aux dispositions du contrat d'assurance portant sur le renouvellement automatique. L'indemnité d'assurance contre le gel automnal n'est payable que lorsque le premier épisode de gel automnal se produit pendant la période de gel automnal et l'assurance contre le gel automnal cesse alors d'être en vigueur.

7. **Restriction.** Toute superficie d'une culture assurée qui subit des pertes ou des dommages pendant l'étape 1 d'une année-récolte n'est pas admissible à l'assurance contre le gel automnal pendant l'année-récolte en question.

8. **Remboursement.** Les primes payables ou payées à l'égard de l'assurance contre le gel automnal ne peuvent pas être remboursées en cas de perte ou de dommages relatifs à une culture assurée choisie pour l'assurance contre le gel.

9. **Primes et intérêts.** L'assuré est tenu de payer les primes d'assurance contre le gel automnal dès la réception de la facture. Si les primes et les frais d'administration ou tout autre frais ou droit figurant à l'état de compte de l'assuré ne sont pas payés au plus tard le 31 octobre de l'année-récolte pour laquelle ils sont exigibles, des intérêts courent sur toute portion impayée de ces sommes à compter du 1^{er} octobre de l'année-récolte jusqu'au dernier jour du mois précédant le mois au cours duquel le paiement est effectué, et ce, au taux d'intérêt préférentiel annuel majoré de 2 % que pratique la Banque Royale au 1^{er} avril de l'année-récolte. L'assuré doit payer à la Société, au plus tard le 31 mars de l'année suivant l'année à l'égard de laquelle l'assurance s'applique, toutes les sommes qu'il lui doit conformément au présent contrat. Faute de quoi la Société peut résilier son contrat d'assurance.

10. **Superficie totale.** Si une culture assurée est choisie pour l'assurance contre le gel automnal, toute la superficie assurée de cette culture doit être couverte par l'assurance contre le gel automnal.

11. **Failure of Weather Station.** If, for any reason, the necessary data is not available from a Weather Station or, if in the opinion of the Corporation, such data is inaccurate for any reason, the Corporation may, at its option, use data from any other source that the Corporation selects.

12. **Claims.** A claim for a Fall Frost Insurance Indemnity will be automatically processed by the Corporation upon the first occurrence of a Fall Frost Event.

13. **Fall Frost Insurance Indemnity.** An Insured Person is only entitled to a Fall Frost Insurance Indemnity if a Fall Frost Event has occurred.

14. **Termination of Contract of Insurance.** If, at any time, the Contract of Insurance of an Insured Person is cancelled or terminated in accordance with its terms, then coverage under Fall Frost Insurance for that Insured Person is deemed to have also been cancelled or terminated at that time. Notwithstanding such cancellation or termination, all premiums for Fall Frost Insurance are deemed earned by the Corporation and payable by the Insured Person.

15. **Capitalized Terms.** All capitalized terms which are not otherwise defined have the same meaning in these supplementary terms and conditions and in the Fall Frost Insurance Application as in the Contract of Insurance.

11. **Exactitude ou disponibilité des données.** Si une station météorologique n'est pas en mesure de fournir les données nécessaires ou si la Société juge que les données fournies sont inexactes, quelle qu'en soit la raison, celle-ci peut utiliser des données provenant d'une autre source de son choix.

12. **Demandes.** Les demandes d'indemnité au titre de l'assurance contre le gel automnal sont automatiquement examinées par la Société lorsque le premier épisode de gel automnal se produit.

13. **Indemnité d'assurance contre le gel automnal.** L'assuré n'a droit à une indemnité d'assurance contre le gel automnal que lorsqu'un épisode de gel automnal se produit.

14. **Résiliation du contrat d'assurance.** Si le contrat d'assurance d'un assuré est annulé ou résilié conformément à ses modalités et conditions, l'assurance contre le gel automnal est réputée être annulée ou résiliée à ce moment. Malgré la résiliation ou l'annulation, les primes pour l'assurance contre le gel automnal sont réputées être acquises à la Société et payables par l'assuré.

15. **Termes non définis.** Les termes qui ne sont pas définis dans les présentes modalités et conditions supplémentaires ni dans la proposition d'assurance contre le gel automnal ont le sens qui leur est donné dans le contrat d'assurance.

The Queen's Printer
for the Province of Manitoba

L'Imprimeur de la Reine
du Manitoba